

LA REVUE « Á L'INDEX »  
*Espace d'Écrits*

vous présente le cinquième titre de sa collection « **LE TIRE-LANGUE** »

«**LES VOIX LIMINALES**»

*Liminal Voices*

de *Françoise CANTER*

*édition bilingue*

*traduit de anglais (USA) par l'auteure*

*Frontispice : Anna Timasheva*

ce titre est vendu **hors abonnement** revue vous pouvez dès maintenant le commander en nous retournant le présent bulletin accompagné de son titre de paiement

**( ) OUI Je désire recevoir ... exemplaire(s) de :**  
**«Les Voix Liminales» de Françoise Canter**

**au prix unitaire de 16 euros (France) port compris**  
**au prix unitaire de 19 euros (CEE) port compris**

Nom	Prénom
Adresse	
Ville	Code Postal

Veillez trouver ci-joint un chèque de:  
libellé à l'ordre de

**Association «LE LIVRE A DIRE»**

**Jean-Claude Tardif**

**11, rue du Stade**

**76133 Épouville**

**Françoise Besnard Canter** est née le 12 mai 1959 à Paris. Elle a immigré aux États Unis, en 1989. Elle a habité à San Diego en Californie où elle a étudié l'anglais et enseigné le français et la littérature. Elle a écrit sa thèse de doctorat sur l'OULIPO et ses plagiaires par anticipation de la Renaissance (Les Grands Rhétoriciens, Rabelais et Tabourot des Accords). Elle a déménagé avec sa famille à Seattle en 1996. Elle enseigne le français et la littérature comparée à The Northwest School. Depuis quelques années elle enseigne aussi un séminaire en anglais sur l'utopie, l'exil et la traduction. Françoise écrit des poèmes en français et en anglais qu'elle traduit souvent elle-même. Aujourd'hui, elle se remet à l'espagnol. Depuis 1989 elle fait tous les ans le voyage en France. *Les voix Liminales / Liminal voices* témoigne de ce va et vient entre deux langues, deux cultures, deux pays. Ce recueil donne voix à cette pensée, par essence poétique, qui se crée entre les langues.

LA REVUE « Á L'INDEX »  
*Espace d'Écrits*

vous présente le premier titre de sa Collection « *PLAQUETTES* »

**Chemins de nuit  
et  
leurs stations**

*accompagnés de quatre encres  
de Françoise Delahaye*

vous pouvez dès maintenant le commander en nous retournant le présent bulletin accompagné de son titre de paiement

( ) *OUI Je désire recevoir ... exemplaire(s) de :*

**«*Chemins de nuit et leurs stations*»**  
de Hervé Delabarre

*48 pages – format 15x21 dit « à la française »*  
**au prix unitaire de 10 euros port compris**

Nom

Prénom

Adresse

Ville

Code Postal

Veillez trouver ci-joint un chèque de:  
libellé à l'ordre de

**Association «LE LIVRE A DIRE»**  
**Jean-Claude Tardif**  
**11, rue du Stade**  
**76133 Épouville**

L'ASSOCIATION « **Le Livre à Dire** »  
& LA REVUE « **À L'INDEX** »  
*Espace d'écrits*

**VIENT DE PARAÎTRE**

## **LA GRANDE RAGALE**

*de*

**Jean-Claude Bourlès**

*« ... Tout a commencé vers la fin du mois de mars mille neuf cent soixante-sept, avec une lettre de l'Automobile Club de l'Ouest sollicitant l'autorisation de passage sur le territoire communal d'un rallye automobile ... Comme j'avais autre chose à penser, j'ai laissé Antoine Blichon, le secrétaire de mairie répondre à ma place, et j'ai signé les yeux fermés... »*

Ce qu'ignore Emmanuel Danvert, vigneron et maire de St-Léger-sur-Vineuse, c'est que cette signature donnée à la légère va bouleverser le quotidien de ce village du Val de Loire jusqu'alors réputé pour la qualité de ses vins et la sérénité de ses habitants

Né à Rennes en 1937, Jean-Claude Bourlès a publié une quinzaine d'ouvrages, romans, recueils de poésie, essais et récits de voyages, dont trois sur le pèlerinage de Saint-Jacques-de-Compostelle. Écrivain-voyageur, ami de Jacques Lacarrière et Jean-Loup Trassard, il a également collaboré aux revues Grands Reportages, Terre Sauvage, Balades en France, Ulysse...

***vous pouvez dès aujourd'hui le commander au prix de 18 euros  
port compris***

Nom	Prénom
Adresse	
Ville	Code Postal

Veillez trouver ci-joint un chèque de:  
libellé à l'ordre de

Association « Le Livre à Dire »  
Jean-Claude Tardif  
11, rue du Stade  
76133 Epouville